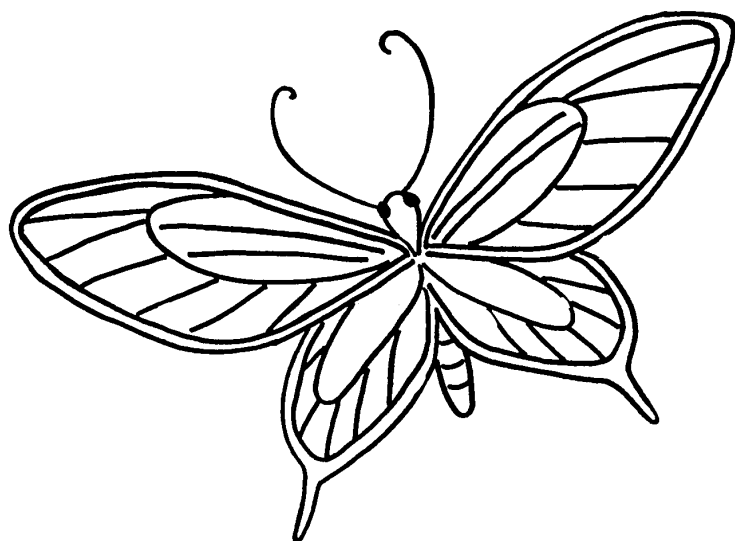


# Âfurfurangi nomoŋe

*Je suis un papillon*



For permission to reuse, contact the copyright holder .

*Langue : massalit, parlée dans la préfecture d'Assoungba à l'est du Tchad et au Soudan, surtout dans l'Etat fédéral du Darfour occidental.*

*Titre en français : Je suis un papillon*

*Genre : Lecture facile, Science*

*Adapté du texte original "I am a Butterfly" : Curriculum Development Division, SIL PNG. Texte et illustrations de Jayne Auboti.*

*Livre-moule en anglais © 1992 PNG National Department of Education. La permission a été donnée pour la reproduction de ce livre dans les langues locales, dans un but non-lucratif. ISBN (Livre-moule) 9980-0-1475-x ; PNGL (Livre-moule) SC0011*

*Traduit par : Juma Ibrahim Harun, Abderazik Mahamat Ahmat, Nuraddin Ahmat Abdalla, Ishak Kamis Mahamat, Gamaraddin Mahamat Harun, Abdelmajid Abdalla Sileman, Eunice Kua*

*© 2015 SIL Tchad, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad*

*1ère édition: 250 exemplaires*

*(200 exemplaires ont été financés par SIL Australia à travers World Relief Australia pour une utilisation dans les bibliothèques)*

# Âfurfurangi nomoŋe

*Je suis un papillon*

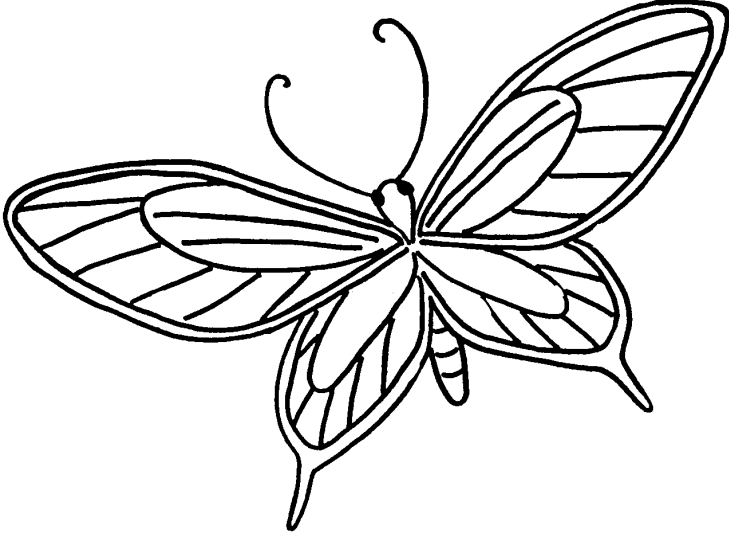
Suran̄ nena gi: Jayne Auboti

Kanaa norgoloŋija wî: Juma Ibrahim Harun,  
Abderazik Mahamat Ahmat, Nuraddin Ahmat Abdalla,  
Ishak Kamis Mahamat, Gamaraddin Mahamat Harun,  
Abdelmajid Abdalla Sileman, Eunice Kua

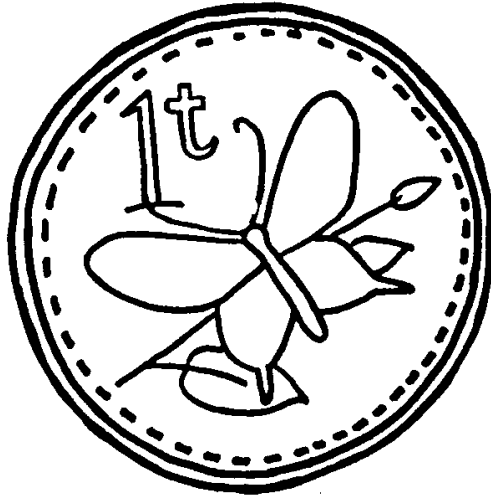
Kitabta wî ndînjaram njiŋanta awun ambena wî munazama  
SIL Australia mbo World Relief Australia mbo ye.

Massalit

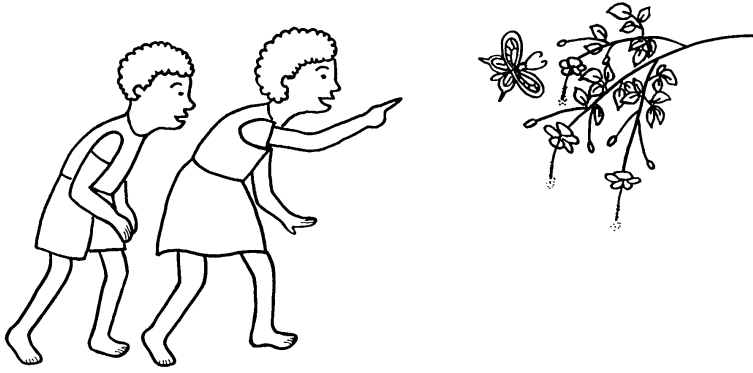
SIL Tchad, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad



Ama âfurfurancı ye,  
ama nomoęe ye.



Ama âfurfurangi ye,  
njinantam ande.



Ama âfurfurangi ye,  
kimiņ ambesero  
âmburci.



Ama âfurfurangi ye,  
buraga numane  
arkuye.



Ama âfurfurangi ye,  
caca sîngee koyee  
mana aŋe.





Ama âfurfurangi ye,  
kedem kâddur acicake.



Kedem mbeŋa wî  
ruguluŋuŋ tûŋ joo  
kâddur nenee ûkasi.



Tûṅ wî du taṅ ken  
sîṅgee koyeem irkici.



Ûyomko, âfurfuraŋ  
ama noŋ ninda kâddur  
jîkalti.

### Je suis un papillon

1. Je suis un papillon, je suis très beau.
2. Je suis un papillon, je suis sur une pièce de monnaie.
3. Je suis un papillon, les enfants me voient et me suivent.
4. Je suis un papillon, je sens une fleur parfumée.
5. Je suis un papillon, je bois de la rosée à une feuille.
6. Je suis un papillon, je ponds beaucoup d'œufs.
7. Les oeufs deviennent des chenilles qui ont beaucoup de pattes.
8. Les chenilles font des cocons et se sont suspendues aux feuilles.
9. Un jour, vous verrez plus de papillons comme moi.

### I am a butterfly

1. I am a butterfly, I look very beautiful.
2. I am a butterfly, I am on a coin.
3. I am a butterfly, the children see me and follow me.
4. I am a butterfly, I smell a sweet flower.
5. I am a butterfly, I drink dew from a leaf.
6. I am a butterfly, I lay lots of eggs.
7. The eggs turn into caterpillars with plenty of legs.
8. The caterpillars make cocoons and hang from leaves.
9. One day you will see more butterflies just like me.



